

# 沪江网校俄语A2课堂

Урок 8 Работа и отдых

第8课 工作与休闲

Лида 老师

Урок 40

# Как москвичи провели прошлый уикэнд?

В ходе опроса двух тысяч москвичей, проведённого 19-21 июля 1984 года Всероссийским центром изучения общественного мнения, на вполне нескромный вопрос.

# Как москвичи провели прошлый уикэнд?

## 莫斯科人怎么过周末?

- москвич 莫斯科人；阴性 москвичка
- проводить-провести
- + что 度过，住（若干时间）

провести месяц в Москве 在莫斯科待一个月

весело провести время 快乐地度过时光

• уикэнд = выходные дни 周末

провести уикэнд 度周末

продолжать работать на

уикэнде 在周末继续工作

В ходе опроса двух тысяч москвичей, проведённого 19-21 июля 1984 года Всероссийским центром изучения общественного мнения, на вполне нескромный вопрос. 1984年7月19-21日，全俄舆论研究中心针对两千位莫斯科人做了一次调查，本次问卷的问题很不客气。

- проведённый 是 провести 的过去时被动形动词
- В ходе опроса двух тысяч москвичей, проведённого (которые провели) 19-21 июля 1984 года.....
- провести 进行，举行
- + что

провести переговоры 举行会谈

провести собрание успешно 会议进行得很顺利

- ход 进行，走动，运行，进程，过程；动词是 ХОДИТЬ

ход поезда 列车运行

ход болезни 疾病的进展情况

- в ходе чего 在.....的进程中

в ходе опроса 在询问过程中

- опрос (对许多人的) 询问

провести опрос 进行民意测验

опрос зарплаты 薪资调查

опрос общественного мнения 社会舆论调查

- 动词 опрашивать-опросить 讯问，询问，审问

- опрошу, опросишь

опросить всех 询问所有人



- Всероссийский центр изучения общественного мнения 全俄舆论研究中心

- всероссийский 全俄罗斯的，全俄的

Всероссийский съезд писателей

全俄作家代表大会

- изучение 研究，学习，分析，考察，调查
- 动词 изучать-изучить

изучение природы 研究大自然

изучение языков 学习语言

изучение общественного мнения 舆论研究

заниматься изучением ( чего ) = проводить изучение

进行研究，从事研究

- общественный 社会的，公有的，公共的
- общество 社会

общественное мнение 舆论

общественная работа 社会工作

общественный порядок 社会秩序

• вполне нескромный вопрос 完全不客气的问题

• вполне 完全地，充分地，全部地

вполне добрый человек 十分善良的人

вполне достаточно 足够

вполне верить 完全信任

- нескромный 不礼貌的，不谦虚的，不客气的

нескромный человек 不虚心的人

нескромный вопрос 不客气的问题

- 副词 нескромно

- 形容词 скромный

- 副词 скромно

“Чем вы занимались в прошлую субботу и воскресенье?”

“您是怎么过之前这个周末的？”

Было получено (в процентах) такое распределение ответов: 最后得到以下的答案分布（以百分比形式）：

- полученный 是 получить 的被动形动词
- в процентах 以百分比的形式
- распределение 分配，分布

распределение денег 分配资金

распределение времени 时间分配

распределение ответов 答案分布

Был в даче 在别墅（文化生活、无论贫富）

Занимался домашними делами 做家务

Отдыхал, отсыпался дома 休息，在家好好睡一觉

- отсыпаться-отоспаться 〈口语〉（睡眠不足或过度劳累后）好好睡一觉，睡够

- отосплюсь, отоспишься

отоспаться после экзамена\ поездки 考试\旅行结束后好好睡一觉



Ездил купаться, в лес, на  
рыбалку 去游泳、去森林、钓  
鱼

- ездил 表示往返，用不定向  
动词

- купаться-выкупаться 洗澡，游泳，沉浸（指充分享受某种欢乐、快感等）

купаться в ванне 在澡盆里洗澡

купаться в реке 在河里游泳

купаться в счастье 沉浸在幸福之中

купаться в золоте 〈口语〉非常有钱，非常富有

Работал 工作

Гулял в городе, парке 在城里和公园里散步

**Ходил** в гости, принимал гостей 做客、邀请客人

**Ходил** по магазинам 逛商店

**Ходил** в кино, на выставку, на дискотеку 看电影、逛展览、去迪厅

Болен 生病

Другое 其他

Сумма ответов превышает 100%, так как допускалось несколько их вариантов для одного опрашиваемого.

答案超过了百分之百，因为一个被询问者允许给出几个答案。

- сумма 和，总数，总额

сумма ответов 回答的总数

сумма денег 总金额

- превышать-превысить 超出，超过，突破
- превышу, превысишь

превысить сумму 超出数额

превысить власть 越权

превысить план 超过计划

- так как = потому что 因为

У него хорошее здоровье, так как он не пьёт, не курит, часто занимается спортом. 他身体健康, 因为他不喝酒, 不抽烟, 经常锻炼。

- так что = поэтому 所以

Он не пьёт, не курит, часто занимается спортом, так что у него хорошее здоровье. 他身体健康, 因为他不喝酒, 不抽烟, 经常锻炼。

- допускаться 准许，容许

Допускаться к секретной работе 获准参与机密工作

Допускаться на выставку 允许进入展览

Курить в зале не допускается. 礼堂里不准抽烟。

Несколько их вариантов допускалось для одного опрашиваемого.

一个被询问者允许给出几个答案。

• вариант 变体，变形，方案

второй вариант 第二种方案

выбрать вариант 选择方案

• опрашиваемый 被询问者，被调查者

• опрашивать 的现在时被动形动词



Директор фирмы: Алло, я слушаю.

Тамара: Здравствуйте. Я звоню по поводу вашего объявления в газете. Вы ищете секретаршу?

Директор: Да.

Тамара: Я хотела бы выяснить кое-какие вопросы. Во-первых, в объявлении не сказано, какая зарплата.

Директор: Это зависит от вашей квалификации. Вы имеете диплом секретарши?

Тамара: Да.

Директор: Хорошо. Тогда пришлите своё заявление. Наш адрес в газете.

Тамара: Каким видом транспорта можно доехать до вас?

Директор: Можно доехать до метро «Смоленская», а там минут десять пешком.

Тамара: У меня аллергия от табака. В вашем офисе курят?

Директор: Там где вы будете сидеть, нет. Только у меня в кабинете.

Тамара: Хорошо. Я сегодня вышлю заявление.

Директор: Пожалуйста. До свидания.

Алло, я слушаю. 喂, 请讲。

Здравствуйте. Я звоню по поводу вашего объявления в газете. Вы ищете секретаршу?

您好。我打电话给您是因为看到了您在报上的告示。您在找女秘书吗?

Да. 是的。

- по поводу 由于， 因为

- + чего

вечер по поводу дня рождения 生日聚会

разговор по поводу новой книги 就一本新书进行的谈话

Я звоню по поводу вашего объявления в газете.

我打电话给您是因为看到了您在报上的告示。

- обявление 声明，通告，公告

обявление в газете

报纸上的公告

обявление о лекции

关于演讲的通知

- секретарша 女秘书

- секретарь 秘书

Я хотела бы выяснить кое-какие вопросы. Во-первых, в объявлении не сказано, какая зарплата.

我想弄清楚一些问题。首先，在告示中没有说明工资多少。

Это зависит от вашей квалификации. Вы имеете диплом секретарши? Это зависит от Вашего профессионального уровня. У Вас есть диплом секретарши?

Да. 有。

Хорошо. Тогда пришлите своё заявление. Наш адрес в газете.

好的。那就把您的申请寄来吧。我们的地址在报上有。

- **ВЫЯСНЯТЬ-ВЫЯСНИТЬ**

- **ВЫ + ЯСНО**

**ВЫЯСНИТЬ ВОПРОС 弄清问题**

**ВЫЯСНИТЬ ПРИЧИНУ 弄清原因**

- кое-какой
- [不定代词] 有些，某些，若干，往往表示说话者确知，但因故没有明说的人或事。

кое-какие вопросы 若干问题

делать кое-какие покупки 买一些东西



В объявлении не сказано, какая зарплата.

在告示中没有说明工资多少。

- сказанный 是 сказать 的过去时被动形动词，表示被说明，被说出。

Это зависит от вашей квалификации.

这取决于您的专业水平。

- зависеть от кого-чего
- квалификация 技能等级, 熟练程度, 业务水平

повышение квалификации 提高技能

научная квалификация 学术水平

переводчик большой квалификации 高级翻译

- диплом (高等学校或中专) 毕业证书, 毕业论文
- иметь диплом секретарши 有秘书专业文凭
- университетский диплом 大学毕业证书
- писать диплом 写毕业论文

- присылать-прислать 寄来, 派来 (посылать-послать)
- пришлю, пришлѐшь
- + КОГО-ЧТО

прислать письмо 把信寄来

Он прислал друга за книгой. 他派朋友来取书。

прислать заявление 寄来申请书

- заявление (口头或书面的) 正式声明

заявление об отпуске 请假申请

официальное заявление 正式声明

сделать\ дать заявление 发表声明

принимать заявление 接受申请

Каким видом транспорта можно доехать до вас? 坐什么车能到您那儿呢?

Можно доехать до метро «Смоленская», а там минут десять пешком.

可以坐地铁到斯摩棱斯克站，然后再步行10分钟。

У меня аллергия от табака. В вашем офисе курят?

我对香烟过敏。你们办公室有人抽烟吗?

Там где вы будете сидеть, нет. Только у меня в кабинете.

您要呆的地方没人抽烟。只有我的办公室有。

Хорошо. Я сегодня вышлю заявление. 好的。我今天就把申请寄出去。

Пожалуйста. До свидания. 好的。再见。

- вид транспорта 交通方式、运输方式

вид спорта 运动种类

- табак 烟草，烟丝

плохой табак 劣等烟草

- аллергия от табака 对烟草过敏

- аллергия на что 对.....过敏

аллергия на лекарство 药物过敏

В вашем офисе курят?

你们办公室有人抽烟吗？

курят 是第三人称复数形式，  
该句属于不定人称句，主语被省略



- **высылать-выслать** 寄出，送出，派出
- **вышлю, вышлешь**

**выслать посылку** 寄出包裹

**выслать кого в Сибирь** 把.....放逐到西伯利亚

# 本课总结

- 问卷调查：莫斯科人如何度过周末
- 听力材料：应聘者申请职位

# Активные Выражения

- провести уикэнд 度周末
- в ходе опроса 在询问过程中
- провести опрос 进行民意测验
- Всероссийский центр изучения общественного мнения  
全俄舆论研究中心
- вполне нескромный вопрос 完全不客气的问题
- в процентах 以百分比的形式
- заниматься домашними делами 做家务
- отоспаться дома 在家好好睡一觉

- купаться в реке 在河里游泳
- ездить на рыбалку 去钓鱼
- ходить в гости 做客
- принимать гостей 邀请客人
- ходить ( гулять ) по магазинам 逛商店
- ходить на дискотеку 去迪厅
- Сумма ответов превышает 100%, так как допускалось несколько их вариантов для одного опрашиваемого.

答案超过了百分之百，因为一个被询问者允许给出几个答案。

- по поводу 由于， 因为
- объявление в газете 报纸上的公告
- выяснить кое-какие вопросы 弄清楚一些问题
- В объявлении не сказано какая зарплата. 在告示中没有说明工资多少。
- Это зависит от вашей квалификации. 这取决于您的专业水平。
- иметь диплом секретарши 有秘书专业的文凭
- прислать\ выслать заявление 寄来\寄出申请书
- Каким видом транспорта можно доехать до вас? 坐什么车能到您那儿呢?
- аллергия от табака 对烟草过敏